

Jean Portante:

Gyémánt csillag – Stéphane Mallarmé
(*Diamant étoile / Stéphane Mallarmé*)

Az ékszer a füledben soha nem csillog
mondják miként a koldus akit üldöz a nap
de miért rejtetted a gyémántot az ágyad alá
akkor amikor is a napfény megérkezett

mindez a múlt az előző élet múltja
a tó mélye magába nyeli az emlékeket
a templom belseje és a vízbefúlt is
elválasztja a tisztaságot az álmainktól

fényesítik a szögek tetejét ott a magasban
hogy el ne halványuljon a ragyogásuk
mondtuk a szeretőknek – itt lent a földön
szeretni a csillag-szabászat méltó záloga.

Petőcz András fordítása

Jean Portante, luxemburgi születésű francia költő (Differdange, 1950–)